
L'ELISIR D'AMORE

DE GAETANO DONIZETTI



20 y 22 septiembre 2018
2018ko irailaren 20an eta 22an
Baluarte, 20:00h/etan

TEMPORADA 18|19 DENBORALDIA
FUNDACIÓN BALUARTE FUNDAZIOA

f FUNDACION
BALUARTE
FUNDAZIOA

Con la Asociación DisCamino, Santiago de Compostela

Con la Fundación Mornese, Sevilla

Con la exposición "T-Rex" en CosmoCaixa, Barcelona

Con el Comedor Social San Blas, Zaragoza

Con el Hospital San Juan de Dios, Santurtzi

Con el Centro de Formación de Profesores STEM, València

Con la Fundación Talita, Barcelona

Con los mayores del EspacioCaixa, Madrid



Obra Social "la Caixa"

**Cambiamos presentes,
construimos futuros.**

**Comprometidos con cada lugar
en el que alguna persona nos necesite**

Nuestro compromiso por una sociedad mejor y con más oportunidades para todos ha beneficiado a más de 11 millones de personas a través de cerca de 50.000 actividades.

En la **Fundación Bancaria "la Caixa"** seguiremos comprometidos con cada comunidad, con cada ciudad, con cada lugar en el que alguien nos necesite. Un compromiso contigo y con todos.

Obra Social "la Caixa". Una de las mayores fundaciones de Europa.

L'ELISIR D'AMORE DE GAETANO DONIZETTI

Ópera bufa en dos actos con música de **Gaetano Donizetti** (1797-1848).

Libreto en italiano de **Felice Romani**, basado en el libreto *Le philtre* (1831)

de **Eugène Scribe** para la ópera de **Daniel-François Auber**.

Estrenada en el Teatro della Canobbiana de Milán el 12 de mayo de 1832.

Sabina Puértolas, Adina

Antonino Siragusa, Nemorino

Emmanuel Franco, Belcore

Pablo Ruiz, Dulcamara

Andrea Jiménez, Gianetta

Escenografía y vídeo: Cristian Taraborrelli

Iluminación: Fabrice Kebour

Vestuario: Enzo Iorio

Regidora: Eva Asurmendi

Maestro repetidor: Pedro J. Rodríguez

Producción ejecutiva: Afton Beattie

Sobretítulos: Izaskun Zurutuza

Figuración: Natxo Otaola Gurpide, Eneko Pérez, Asier

Pitillas, Carlos Ramos, Sergio Salinas / **Niños:** Marina

Clavero, Pablo Moneo (Ópera de Cámara de Navarra)

Acróbatas: Rake! Cabrerizo Erlanz, Marina Luquin

Andueza, Samuel Zabalza Sánchez (Circo Dabixi)

Orquesta Sinfónica de Navarra

Coro lírico de la Asociación Gayarre

Amigos de la Ópera (AGAO)

Director: Iñigo Casali

Dirección Musical: Matteo Beltrami

Dirección de Escena: Adriano Sinivia

Una producción de la Ópera de Lausanne.

Estrenada el 5 de octubre de 2012.

TEMPORADA LÍRICA DE FUNDACIÓN BALUARTE
EN COLABORACIÓN CON LA ASOCIACIÓN
GAYARRE AMIGOS DE LA ÓPERA (AGAO)



CON EL
APOYO DE



⌚ Parte I 70 min. / Pausa 25 min. / Parte II 60 min.

Sinopsis

ACTO I

En el campo, a las afueras de un pequeño pueblo vasco-francés de finales del siglo XVIII, descansa un grupo de campesinos. La rica, hermosa y joven terrateniente Adina lee en alto el mítico cuento de *Tristán e Isolda*. Uno de los campesinos escucha atentamente su relato. Es Nemorino, un joven locamente enamorado de Adina, que se pregunta cómo podría conseguir que una chica tan ilustrada se enamore de él. Ingenuo, sueña con poseer la poción de Isolda para conseguir a su amada. Decidido, no abandona la esperanza a pesar de la llegada al pueblo de un orgulloso soldado, el sargento Belcore, que pide la mano de la joven. Llega al pueblo el desgastado carruaje de Dulcamara, un falso médico y un auténtico charlatán. Alardeando de las virtudes de sus remedios milagrosos, capta la atención de Nemorino, quien cae en la trampa sin sospechar que el brebaje que ha comprado con todos sus ahorros es en realidad vino de Burdeos y que, antes de que hayan transcurrido las veinticuatro horas para el supuesto efecto prometido, Dulcamara habrá tenido tiempo de desaparecer. Nemorino juega a fingir indiferencia hacia Adina y esta, ofendida, decide inesperadamente aceptar la propuesta de matrimonio de Belcore. La boda tiene que celebrarse el mismo día ante la noticia de que los soldados deben abandonar el pueblo antes de lo previsto. Las cosas se complican para Nemorino, quien suplica a la joven que aplase la fiesta hasta el día siguiente, convencido de que no podrá resistirse a los efectos del elixir. Adina es inflexible. El pueblo se prepara para la fiesta con alegría, burlándose del pobre diablo.

ACTO II

La granja de Adina se engalana para el gran día. Todos están presentes, menos Nemorino. La novia no puede aceptarlo: para que su venganza sea absoluta es necesario que el pretendiente fracasado asista a su triunfo. Nemorino, por otro lado, suplica a Dulcamara que le ayude. Convencido de tener el secreto del éxito, el medicucho le propone un segundo frasco que el joven no puede pagar. Desesperado, decide enrolarse en el ejército para conseguir los 20 escudos que le hacen falta. Belcore está feliz al creer que se ha librado definitivamente de su rival. Desconoce la noticia, que las chismosas del pueblo no tardarán en difundir, de que Nemorino acaba de heredar la fortuna de su tío y se ha convertido en un buen partido. Las campesinas no tardan en empezar a coquetear con Nemorino, quien no está al tanto de su nueva suerte. Dulcamara cuenta a Adina la historia del elixir y el alistamiento de Nemorino. Al darse cuenta de que el joven le ama de verdad, decide conquistarle, no con la ayuda de un elixir, sino con el arma invencible de su sonrisa. A punto de abandonar el pueblo con la tropa, Nemorino, desesperado, se da la vuelta por última vez y percibe en los ojos de Adina “una furtiva lágrima” que lo cambia todo. Sí, le quiere, y mejor aún, ha rechazado su compromiso con Belcore.



Sinopsia

I. EKITALDIA

Landan, ipar euskal herri txiki baten kanpoaldean, XVIII. mendearen amaieran, nekazari talde bat atsedean hartzen ari da. Adina aberats, eder eta lur-jabe gaztea ozen irakurtzen ari da *Tristan eta Isoldaren* ipuin mitikoa. Nekazarietako bat adi-adi ari da entzuten kontakizuna. Nemorino da, Adinarekin zoratuta dagoen gazte bat, eta bere buruari galdezka ari da nola lortu ahal izango lukeen halako neska ikasi bat berarekin maitemintzea. Lañoa da, eta Isoldaren edabea izatearekin egiten

du amets, bere maitea lortzeko. Seguru, ez dio uko egiten bere itxaropenari, nahiz eta herrira soldadu harro bat iritsi den, Belcore sarjentua, eta neska gazteari ezkontzeko eskatu dion. Dulcamararen zalgurdi higitua iritsi da herrira. Sasi-mediku bat da eta benetako iruzurtia. Mirarizko bere erremedioen ahalmenak harrokeriaz agertzen, Nemorinoren arreta erakarriko du. Ziria sartuko dio, zeukan diru guztia xahututa erosi duen edabea Bordeleko ardoa baino ez dela susmatu ere egin gabe eta, promes egindako eraginerako hogeita

Notas a la puesta en escena

Por **ADRIANO SINIVIA**
Director de Escena

lau orduak igaro aurretik, Dulcamarak ospa egingo duela pentsatu gabe. Adinarenganako axolagabekeria sentitzen duelako itxurak egitera jolas-ten da Nemorino, eta Adinak, minduta, ezustean Belcorerekin ezkontzeko proposamena onartzea erabakiko du. Ezkontza, ordea, egun berean egin behar da, aurreikusitakoa baino lehen joan behar baitute soldaduek herritik. Gauzak zaildu egingo dira Nemorinorentzat: neska gazteari erregutuko dio jaia hurrengo eguneraino atzeratzeko, edabearen eraginei ezingo diela eutsi uste osoa izanda. Herri osoa festarako prestatzen ari da, pozez eta gizagaixoaz iseka egiten.

II. EKITALDIA

Adinaren landetxea dotoretuta dago egun handirako. Denak han daude, Nemorino izan ezik. Andregaiak ezin du onartu: mendekua erabatekoa izan dadin, porrot egindako ezkongai bere garai-penera joatea beharrezkoa da. Beste alde batetik, Nemorino erreguka ari zaio Dulcamarari, laguntza eske. Arrakastaren sekretua duela sinetsita, sasi-medikuak bigarren flaskoa erosteko proposatuko dio, baina gazteak ezin du ordaindu. Etsi-etsian, armadan izena ematea erabakiko du, behar dituen 20 ezkutua lortzeko. Belcore, berriz, zoriontsu dago, aurkaria behin betiko gainetik kendu duela uste baitu. Ez daki, ordea, herriko berritsuek azkar asko zabalduko duten albistea: Nemerinok osaba baten dirutza jarauntsi berri du eta, beraz, ezkongai ona da. Neska nekazariak berehala hasiko dira Nemorino limurtu nahian, eta Nemorinok oraindik ez daki bere egoera berria zein den. Dulcamarak edabearen istorioa kontatuko dio Adinari, eta bai armadan

izena eman duela ere. Nekazariak benetan maite duela ohartzean, bereganatzea erabakiko du, ez edabe baten laguntzarekin, baizik eta bere irribarrearen ezin garaituzko armarekin. Ostearekin batera herritik ateratzeko zorian dagoela, Nemorino, etsita, biratu egingo da eta Adinaren begietan “una furtiva lacrima”, isileko malkoa, ikusiko du, dena aldaraziko duena. Bai, maite du, eta are gehiago, Belcorerekin zuen konpromisoa atzera bota du.

Nuestro *Elixir de Amor*, como en el libreto, se desarrolla en el ámbito rural, entre campos de trigo. Pero en lo más profundo de estos. A ras de suelo vive una civilización de seres minúsculos, con sus rituales, usos y costumbres, que recoge y recicla todo lo que puede aprovechar de los hombres o que estos abandonan. Precisamente en un campo de trigo, concretamente bajo un viejo tractor abandonado, vive nuestro pueblo de cosechadores; Adina es la dueña y señora y Nemorino, un romántico soñador que la ama desde siempre. Es aquí donde los soldados y Belcore desembarcan de una lata de conserva, como caballeros de antaño, con sus armaduras resplan-

decientes (diseñadas con latas recicladas)... Y es aquí donde el viento trae, a bordo de un extraño buque, el equipo ambulante de Dulcamara, que llega para vender su elixir mágico. En este universo onírico, en el que la luz se filtra a través del mar de trigo, la ironía, la alegría y el humor surrealista de este microcosmos imposible conviven con la nostalgia que nos inspira la música de Donizetti. La proyección de vídeo nos ayudará a reforzar la ilusión de esta decoración y su desmesura. Abran paso a paso a la música, al bel canto y al teatro. Celebremos el amor, el dinero, el vino... el amor: ¡El amor!



L'elisir de Donizetti

Por JOSÉ M. IRURZUN

Gaetano Donizetti (1797-1848) nació y murió en Bérgamo y es uno de los tres máximos representantes del belcanto, junto a Gioachino Rossini y Vincenzo Bellini. En muchas ocasiones se identifica ópera con belcanto, lo que no deja de ser un error; puesto que la época belcantista es la que tiene lugar fundamentalmente en la primera mitad del siglo XIX. Estamos hablando de una época en la que la belleza del canto es el elemento esencial de la ópera, siendo posiblemente el período de mayor esplendor de este género musical. La llegada de Wagner en la década de los 40 y la evolución de Verdi a partir de *Rigoletto* llevan a la ópera por otros derroteros, aunque todavía siguen siendo legión los aficionados que identifican sus gustos con el puro belcantismo.

L'elisir d'amore es una de las más famosas y populares óperas compuestas por su autor, junto a *Lucia di Lammermoor*, y sigue formando parte de ese pequeño grupo de óperas que han estado siempre entre las preferidas por el gran público desde que se estrenara en Milán en 1832. De lo que no cabe duda es de que el aria de Nemorino *Una Furtiva Lágrima* es la más conocida de todas y ha sido interpretada por cuantos tenores han sido. Únicamente admite comparación en popularidad con *La Donna è Mobile* del *Rigoletto* verdiano.

L'elisir d'amore pertenece a la que podríamos llamar tercera época de Donizetti y su composición tuvo que hacerse a toda prisa (se habla de dos semanas), ya que el Teatro de Canobbiana se había

encontrado repentinamente con la cancelación del estreno previsto. De ahí que el libretista Felice Romani, colaborador habitual de Donizetti, tuviera que echar mano de una obra ya conocida, pues el tiempo apremiaba. La elegida fue *Le Philtre*, con libreto de Eugene Scribe y compuesta por Daniel-François-Esprit Auber. El éxito fue inmediato y no ha dejado de repetirse desde entonces.

La considerada tercera época de Donizetti es la que arranca con el estreno en la Scala de la ópera *Anna Bolena* en 1830 y que sigue a su segunda y larga época en Nápoles, contratado por el director Barbaja. En la ciudad del Vesubio llegó a componer alrededor de 50 óperas, muchas de ellas de corte cómico. Fue Barbaja quien tuvo la visión de contratar como compositor a Donizetti, que salía así de su primera época en Bérgamo, donde había conseguido estrenar unas pocas óperas en Venecia, siendo la primera de ellas *Enrico di Borgogna*. Es precisamente esta tercera época la que lleva al triunfo artístico y popular a su autor, que se convierte en punto de referencia del mundo de la ópera. A partir de 1835, en la línea emprendida anteriormente por Rossini y Bellini, se traslada a París, inicialmente de modo temporal para hacerlo de modo permanente a partir de 1845. En la capital francesa estrenó importantes obras como *Don Pasquale* y *La Fille du Regiment*, además de la versión francesa de *Lucia di Lammermoor*. Y fue en París donde se manifiesta la sífilis que le obliga a regresar a su Bérgamo natal, donde morirá poco después y donde permanece enterrado en un mausoleo en la Basílica de Santa Maria Mag-



Donizettiren L'elisir

JOSÉ M. IRURZUN

giore, casi al lado de su maestro musical, el alemán Johan Simon Mayr; importante músico y compositor de óperas, que llegó a Bérgamo como Maestro de Capilla y a quien se debe en buena parte la formación musical y posterior éxito de Donizetti.

Terminaré estas notas comentando un par de curiosidades. En primer lugar, el día que se estrena esta producción de *L'elisir d'amore* en Baluarte se cumplen 149 años del debut de Julián Gayarre en ópera, que tuvo lugar en la ciudad italiana de Varese y precisamente cantando el personaje de Nemorino, que nunca abandonó. La segunda tiene que ver con el hecho de que en un par de meses se podrá ver finalmente la ópera *Enrico di Borgogna*, la primera compuesta por Donizetti, dentro del Festival que lleva su nombre y que todos los años conmemora su memoria en el otoño, en Bérgamo.

Gaetano Donizetti (1797-1848) Bergamon jaio eta hil zen, eta, Gioachino Rossini eta Vincenzo Bellinirekin batera, bel cantoaren hiru ordezkari gailenetako bat da. Sarri askotan, opera bel cantoarekin identifikatzen da, baina hori okerra da, XIX. mendearen lehen erdian batez ere gauzatu zen garaia baita bel cantoarena. Operaren funtsezko elementua kantuari edertasuna zen garai batez ari gara hizketan, eta, agian, musika genero honen une gorena izan zen. 40ko hamarkadan Wagner iristeak eta *Rigoletto* lanaren ondoren Verdik izan zuen bilakaerak beste norabide batzuetara eramanez zuten opera, nahiz eta oraindik ere samalda eratzen duten beren gustuak bel canto huts eta garbiarekin identifikatzen dituzten zaleek.

Egileak ondu zituen operetan ezagun eta entzute handikoenetako bat da *L'elisir d'amore*, *Lucia di Lammermoor* lanarekin batera, eta ikus-entzule gehienek beti gogokoen izan dituzten operen talde murriz horren barnean egoten jarraitzen du Milanen 1832an estreinatu zutenetik. Inolako zalantzarik ez dago Nemorinoren *Una furtiva lacrima* aria denetan ezagunena dela eta egon den tenor orok interpretatu duela. Ospeari dagokionez, Verdiren *Rigoletto* laneko *La Donna è Mobile* ariarekin baino ezin da alderatu.

L'elisir d'amore Donizettiren hirugarren garaia esan diezaioguneko da, eta konposizioa arrapaladan egin behar izan omen zuten (esaten dutenez, bi astean), Cannobiana antzokian aurreikusita zuten estreinaldia bat-batean bertan behera gelditu baitzen. Hartara, Felice Romani libretistak, Doni-

zettiren ohiko kolaboratzaileak, jada ezaguna zen lan batez baliatu behar izan zuen, denbora aurrera baitzihan. Aukeratutakoa *Le Philtre* izan zen, Eugene Scriberen libretoarekin eta Daniel-François-Esprit Auberrek ondua. Arrakasta berehalakoa izan zen eta geroztik ez diote errepikatzeari utzi.

Donizettiren hirugarren garaitzat jotzen dena Scallan *Anna Bolena* opera estreinatzeak hasi zuena da, 1830ean, eta Napoleosen eman zuen bigarren garai luzeari jarraitzen diona, Barbaja zuzendariak kontratatuta. Vesuvio sumendiaren hirian 50 opera inguru ondu zituen, haietako asko komikoak. Barbaja izan zen Donizetti musikagile aritzeko kontratatzeko argialdia izan zuena, eta, hartara, Bergamon eman zuen bere lehen garaia alde batera utzi zuen Donizettik. Zehazki, Venezian opera gutxi batzuk estreinatzea lortu zuen, eta haietan lehena *Enrico di Borgogna* izan zen. Hain zuzen, hirugarren garai hau izan zen egilea arrakasta artistikora eta ospera eramanez zuena, eta operaren arloan erreferentziazko puntu bihurtzea ekarri ziona. 1835etik aurrera, aurretik Rossinik eta Bellinik hasi zuten ildoari jarraituz, Parisera joan zen, hasiera batean aldi baterako eta gero, 1845etik aurrera, modu iraunkorrean. Frantziako hiriburuan lan garrantzitsuak estreinatu zituen, hala nola *Don Pasquale* eta *La Fille du Regiment*, eta bai *Lucia di Lammermoor* lanaren frantseseko bertsioa ere. Eta Parisen, gainera, sifilia agertu zitzaion, eta Bergamora, jaioterrira, itzuli behar izan zuen. Handik gutxira hil zen eta geroztik Santa Maria Maggiore basilikako mausoleo baten dago lurperatuta, musikako maisua izan zuen Johan Simon Mayr ale-

maniarraren ia ondoan. Alemaniarrak musikari eta operen ontzaila garrantzitsua izan zen, Bergamora kaperako maisu moduan iritsi zena. Donizettiren musika arloko heziketaren zati handi bat eta ondoren izan zuen arrakasta alemaniarrari zor zaio neurri handi batean.

Ohar hauek amaitzeko, bitxitasun pare bat aipatu nahi dut. Lehenik eta behin, Baluartean *L'elisir d'amore* operaren ekoizpen hau estreinatuko den egunean 149 urte beteko dira Julián Gayarrek operan debuta egin zuenetik. Italiako Varese herrian izan zen, eta, hain zuzen, Nemorinoren pertsonaia abesten egin zuen, inoiz utzi ez zuen pertsonaia. Bigarrenak zerikusia du pare bat hilabete barru, azkenean, *Enrico di Borgogna* opera ikusi ahal izatearekin, Donizettik ondu zuen lehena. Musikagilearen izena daraman jaialdian izango da, urtero udazkenean haren oroitzapena egiten duenean, Bergamon.

Sabina Puértolas

Soprano

La soprano navarra estudió canto en el Conservatorio de Pamplona, en la Accademia Chigiana de Siena y en la Accademia Verdiana de Busseto. La pasada temporada interpretó *Rigoletto* en la Royal Opera House-Covent Garden, *Il Barbiere di Siviglia* en Seattle Opera, *La Fille du Régiment* en el NCPA de Pekín, *Il Viaggio a Reims* en el Liceu, *L'incoronazione di Poppea* en gira con Spinosi y Ensemble Matheus, *La Clemenza di Tito* en Toulouse y *La Tabernera del Puerto* en el Teatro de la Zarzuela. Sus compromisos para la presente temporada incluyen el rol titular de *Rodelinda* de Händel en Lyon y Santiago de Chile, Fiorilla en *Il Turco in Italia* en Oviedo y las nuevas producciones de *Idomeneo* en el Real y *Doña Francisquita* en el Teatro de la Zarzuela. Otros compromisos recientes han incluido *La Juive* en Lyon, *Alcina* en Bruselas y Ámsterdam, *Don Giovanni* en Ámsterdam, *L'incoronazione di Poppea* en Theater an der Wien, *Così fan tutte* en la ROH-Covent Garden y en Roma. Su discografía incluye *Alcina*, *Ariodante*, *La Llama* de Usandiza y *Così fan tutte*.



Antonino Siragusa

Tenor

Nacido en Messina, en 1996 hizo su debut en Italia como Don Ottavio en *Don Giovanni* y Nemorino en *L'elisir d'amore*. A partir de ahí inició una carrera internacional en teatros como Alla Scala de Milán, Metropolitan New York, Wiener Staatsoper, Opéra National de París, Teatro Real y Liceu; a las órdenes de maestros como Gergiev, Muti, Gatti o Zedda. Reconocido por los papeles de Rossini, su rol más famoso es el Conde d'Almaviva de *El barbero de Sevilla* y es invitado habitual en el Rossini Opera Festival. Recientemente, ha interpretado algunos papeles verdianos: *Rigoletto* (Duque de Mantua) en Liceu, *Falstaff* (Fenton), *Un giorno di regno* (Edoardo) y *La traviata* (Alfredo). Entre sus últimas actuaciones destacan: *La Sonnambula* (Elvino) en NCPA Beijing y en Lausana, *L'Italiana in Algeri* en el Théâtre des Champs-Élysées de París dirigido por Michele Mariotti, *Don Pasquale* (Ernesto) en Wiener Staatsoper, *Anna Bolena* (Percy, debut en el papel) en Verona. Sus próximos compromisos incluyen: *I puritani* (Arturo) en Trieste, *La cenerentola* en Wiener Staatsoper, *Le Comte Ory* en Wallonie de Liège, *Semiramide* (Idreno) en Rossini Opera Festival.



Pablo Ruiz

Barítono

Nacido en 1985, estudió en el Conservatorio de Música de Sevilla y en la Escuela Superior de Canto de Madrid y asistió a clases magistrales en el Rossini Opera Festival con Alberto Zedda, en la Accademia Chigiana di Siena (Italia) con Renato Bruson y en Ópera Estudio de Tenerife con Giulio Zappa. En el Rossini Opera Festival 2015 actuó como Don Profondo en *Il viaggio a Reims*. Recientes compromisos han incluido *La Cenerentola* (Don Magnífico) en el Teatro Rossini de Pesaro, *Il barbiere di Siviglia* (Bartolo) en el Teatro delle Muse di Ancona, en el Théâtre des Champs Élysées de París y en la Opéra de Marseille; *Petite Messe Solennelle* de Rossini en el Auditorio Nacional de Madrid y *Die Zauberflote* (Papageno) en la Opéra de Tenerife. Entre sus planes futuros destacan: *La Cenerentola* en Ancona, *Il Barbiere di Siviglia* (Bartolo) y *L'elisir d'Amore* (Dulcamara) en Toulon, *Carmen* en Oviedo, *L'Italiana in Algeri* (Taddeo) en Budapest y Marsella, *Il barbiere di Siviglia* (Bartolo) en Lima.



Emmanuel Franco

Barítono

Emmanuel Franco, nacido en México, realizó sus estudios en Estados Unidos, en el San Francisco Conservatory of Music y posteriormente en la Dutch National Opera Academy en Holanda. Recientemente ha debutado en un papel de Rossini en Wildbad Belcanto Opera Festival, cantando el rol de Buralicchio en *L'Equivoco Stravagante*, bajo la batuta de José Miguel Pérez-Sierra. Durante las últimas temporadas ha interpretado a Junius en *The Rape of Lucretia* en el Operasvizsga Festival en Budapest, el Conte Almaviva en *Le Nozze di Figaro* en el Badisches Staatstheater Karlsruhe, Bruschino Padre en *Il Signor Bruschino* y Slook en *La Cambiale di Matrimonio* con la Opéra National du Rhin, y Don Giovanni en el COSI Opera Festival en Sulmona. Algunos de sus próximos compromisos incluyen los roles de Sacha en Moscú Paradis de Shostakovich (Theatre Le Reflet y Opéra de Clermont-Ferrand) y su debut en el Wexford Opera Festival de Irlanda, como Il Califfo en *Adina* de Rossini.



Andrea Jiménez

Soprano

Andrea Jiménez (Pamplona, 1986) inició su formación musical en el Conservatorio Profesional Pablo Sarasate en las especialidades de violín y de canto (con Mercedes Gorriá). En 2014 finalizó sus estudios superiores con la catedrática Carmen Arbizu y obtuvo Matrícula de honor y Premio Fin de Carrera. Se sigue formando junto a maestros como Ana Luisa Chova, Isabel Rey, Carlos Chausson, Carlos Álvarez o María Bayo. Interpreta roles como Fräulein Silberklang en *Der Schauspielerdirektor* y Pamina en *Die Zauberflöte* de Mozart, Sivenne de *Le Cinesi* de Glück, Eurilla de *La ninfa e il pastore* de Vivaldi y Alice en *La grand'tante* de Massenet. Forma parte del Swiss Opera Studio de la Universidad de Berna (Suiza) y al mismo tiempo trabaja en el Theater Orchester Biel Solothurn en la temporada 17/18, interpretando los roles de Brigitte en *Iolanta* de Tchaikovsky y Valencienne en *Die lustige Witwe* de Lehár, en los teatros Stadttheater Biel, Vevey, Thun, Olten y Stadttheater Solothurn de Suiza.



Matteo Beltrami

Director musical

Desde que Matteo Beltrami fue nombrado Director Musical del Teatro Coccia di Novara en 2016 y Director artístico en 2018, se han duplicado las producciones de ópera, se ha presentado una temporada de conciertos y se ha creado un nuevo festival de música. En sus veinte años de carrera ha estrenado más de cuarenta títulos de ópera en Italia y en grandes teatros europeos. En 2008 dirigió los recitales de Jonas Kaufmann en Múnich y Hamburgo. Sus recientes éxitos incluyen *Rigoletto* en Menorca, *Bohème* en Ascoli, Chieti, Fano y Fermo, *Don Giovanni* en Novara (donde es director musical) y Ravenna con la Orquesta Cherubini, *Trovatore* en Essen, *Fille du regiment* en NCPA Beijing, *Il Corsaro* en Piacenza, conciertos en Novara y Xi'an. Los proyectos futuros incluyen *Trovatore* y una nueva producción de *Otello* en Essen, *Carmen* en Florencia, *Nabucco* y *Cenerentola* en Hamburgo, *Aida* en Estocolmo, *Il Corsaro* en Módena, *Rigoletto* en Sassari, Bolonia y Tokio, *Diálogos de Carmélites*, *Rigoletto*, *Traviata* y *Gianni Schicchi* en Novara y *Ernani* en Menorca.



Adriano Sinivia

Director de Escena

Se graduó en Escenografía en la Academia de Bellas Artes de Venecia, su ciudad natal, y estudió *commedia dell'arte* y danza. En 1982 fue invitado por la Bienal de Venecia para producir un espectáculo inspirado en la obra de Goldoni. El mismo año, Sinivia fundó y dirigió en París T2M, un grupo de investigación teatral y de creación coreográfica. Entre las numerosas producciones que llevan su firma destacan: *Les contes d'Hoffmann* en l'Opéra National du Rhin, *Carmen* en l'Opéra de Nantes, *La Périhole* en Lieja, *Les saltimbanques* y *L'auberge du Cheval Blanc* en el Capitole de Toulouse, *Il giocoliere* de Cherubini, *L'ivrogne corrigé* de Gluck, *La cambiale di matrimonio* de Rossini en Lyon y *Il signor Bruschino* de Rossini, coproducido por Opéra Bastille, y *Rigoletto* en el Festival Avenches Opéra. El próximo diciembre estrenará *La Chauve Souris* para la Opéra de Lausanne. Además Sinivia ha realizado coreografías para las películas de ópera: *Macbeth* de Claude d'Anna y *La bohème* de Comencini.



Cristian Taraborrelli

Escenografía y vídeo

Cristian Taraborrelli es director, director creativo, escenógrafo y diseñador de vestuario. Sus multifacéticas e innovadoras habilidades artísticas están siempre presentes en los trabajos que realiza: el teatro de investigación, la ópera, la organización de eventos multimedia, el mapeo de vídeo y los formatos interactivos. En 2003 comenzó su carrera como director con el trabajo *Lalla Rukh o Cheek of Tulip* de Spontini / Corghi. En 2015 diseñó, dirigió y realizó el vestuario de *La Jura* de Gavino Gabriel, sacando a la luz una composición original realizada por primera vez en Cagliari en 1928. En octubre de 2017 inauguró la temporada lírica del Teatro Comunale Luciano Pavarotti de Módena firmando la dirección escénica, la escenografía y el vídeo de *El color del sol* de Lucio Gregory, ópera en un acto basada en la libre adaptación de la novela de Andrea Camilleri. En diciembre de 2018 dirigirá *Kafka - Fragmente op.24* de György Kurtág dentro del Festival Nuova Consonanza de Roma.



Fabrice Kebour

Iluminación

Con más de 200 producciones en su haber, Fabrice Kebour es uno de los creadores de iluminación más prolíficos de su generación. Su carrera comenzó en Nueva York donde tuvo la oportunidad de colaborar con los iluminadores más famosos de Broadway. Durante los últimos 20 años sus creaciones se han podido ver en la Comédie Française, Opéra National de París, Wiener Staatsoper, le Bregenzer Festspiele, Teatro Alla Scala, Mariinsky y la Monnaie. Entre sus trabajos destacan los realizados en la Comédie Française para *Un Chapeau de Paille d'Italie*, en Alla Scala para *Macbeth* y *Turandot* y en el Mariinsky para *Don Carlo*. Desde hace años realiza la iluminación de las producciones de David Pountney, entre las que destacan: *La fuerza del destino* en Wiener Staatsoper, *La flauta mágica* en el Lago de Bregenz y el estreno mundial de Philip Glass, *Spuren der Verirrten*, que inauguró la nueva Ópera de Linz. Entre los reconocimientos recibidos destacan sus nominaciones como mejor Diseñador de Iluminación en los premios Molière (05, 09 y 11) y en los Gales Theatre en 2015.



Enzo Iorio

Vestuario

Estudió arquitectura en Nápoles y creció en una familia de sastres, comerciantes de telas y militares, lo que le permitió adquirir un gran conocimiento sobre materiales, cortes y uniformes. Amplió su formación sobre vestuario, maquillaje, decoración y escenografía en Europa, India y África. Apasionado de la música, participó en varios grupos de investigación antes de lanzarse por entero a la aventura teatral. Asentado en París, comenzó a crear decorados y vestuario para teatro, circo contemporáneo, ópera, eventos promocionales y producciones de vídeo. Desde hace años colabora con Adriano Sinivia, con quien comparte muchas de sus pasiones y visiones sobre las artes escénicas y el cine. Para la Ópera de Lausanne ha realizado el vestuario de *Monsieur Pourceaugnac* (2007), *El Barbero de Sevilla* (2009), *L'Elixir d'Amore* (2012), *El Barbero de Sevilla* donde también interpretó el papel de Ambrogio (2014) y *La Cenerentola* (2015). También con Sinivia participó en la producción de las operetas *Les Saltimbanques* y *L'Auberge des Cheval Blanc* en Toulouse.



Orquesta Sinfónica de Navarra

Fundada en 1879 por Pablo Sarasate, la Orquesta Sinfónica de Navarra (OSN) es la agrupación más antigua en activo en el panorama orquestal español. Actualmente está integrada en la Fundación Baluarte, una institución financiada principalmente por el Gobierno de Navarra, y como tal es la orquesta oficial de la Comunidad Foral. En sus casi 140 años de existencia, la OSN se ha presentado en los principales auditorios, temporadas de ópera y festivales en España y en el extranjero. Especial relevancia ha tenido su presencia en los teatros Champs Elysées y Châtelet de París. Con Naxos ha realizado la grabación de la integral de la obra de Sarasate con la violinista Tianwa Yang y un programa de grabaciones con el director Antoni Wit. La OSN se presenta al público de Navarra en una temporada anual de conciertos en Pamplona y Tudela y desarrolla una importante actividad social y educativa en la Comunidad. Manuel Hernández-Silva es Director Titular y Artístico desde esta temporada 18-19.



Coro de AGAO

Desde su creación en 1992, el coro de ópera de Agao ha participado en obras como *La Cenerentola*, *La Traviata*, *Il barbiere di Siviglia*, *Così fan tutte*, *Lucia de Lammermoor*, *La Favorita*, *El rapto del Serrallo*, *La Bohème*, *Los Pescadores de Perlas*, *Fausto*, *Carmen*, *Tosca*, *Madama Butterfly*, *Il Trovatore*, *Marina*, *Cavalleria Rusticana*, *Don Pasquale* o *Rigoletto*. El coro cuenta con más de setenta miembros estables y ha sido preparado por maestros como Juan Carlos Múgica, José Luis Lizarraga, José Antonio Huarte y Máximo Olóriz, siendo su actual director Iñigo Casalf. En 2010 su iniciativa para celebrar el Día Europeo de la Ópera fue galardonada por la institución European Opera Days como una de las tres mejores actividades del continente. El coro ha cantado junto a solistas como Carlos Chausson, María Bayo, Carlos Álvarez, Maïte Beaumont, Jorge de León, Sabina Puértolas, Aquiles Machado o Desirée Rancatore, y ha sido dirigido por directores como Miquel Ortega, Marco Armiliato, José Miguel Pérez-Sierra y Sergio Alapont.



Orquesta Sinfónica de Navarra

VIOLÍN 1

Yorrick Troman, Anna Siwek Przylecka, Daniel Menéndez Baena, Catalina García-Mina Iribarren, David Pérez Blanco, Enrico Ragazzo, Inés De Madrazo Abad, Malen Aranzabal Ibaceta, Nathalie Gaillard, Aratz Uria Iragorri

VIOLÍN 2

M^a Teresa Ciriaco Indacochea, Anna Radomska Gardyjas, Grazyna Ewa Romanczuk Zaniewska, Fermín José Ansó Escolan, Tibor Molnar, Lourdes González Oroz, Angelo Vieni Carbone, David Cabezón Domínguez

VIOLA

Irantzu Sarriguren Morondo, Robert Roman Pajewski Wojciechowska, Justina Veronica Bumbu Latchis, José Ramón Rodríguez López, Malgorzata Tkaczyk, M^a José Ros Rodríguez

VIOLONCHELO

David Johnstone Iremonger, Tomasz Przylecki, Carlos Frutuoso Teixeira, Aritz Gómez Uranga, Lara Vidal Pastor

CONTRABAJO

Piotr Antoni Piotrowski Orlowski, Francisco Javier Fernández Rupérez, Gian Luca Mangiarotti

FLAUTA

Xavier Relats Manent, Ricardo González Moreiras

CLARINETE

Francisco Javier Inglés Teresi, Elisa López Amor

OBOE

Juan Manuel Crespo Boj, Jesús Ventura Aguado

FAGOT ORD

José Lozano Prior, Ferrán Tamarit Barres

TROMPA ORD

Daniel Mazarrota Tormos, Aritz García de Albéniz Fernández Córdoba

TROMPETA

Carlos Gomis González, Ignacio Martínez Perales

TROMBÓN

Santiago Blanco Cabaleiro, Mikel Arkauz Zubillaga, Daniel Ruibal Ortigueira

TIMBALES

Javier Odriozola Iza

PERCUSIÓN

Jaime Atristain Mancisidor, Miguel Ángel Martínez Martínez

ARPA

Alicia Griffiths Turrillas

Coro de ópera AGAO

SOPRANOS

Itsaso Loinaz, Itziar Jimena, Laly Jausoro, Leire De Antonio, Lucía Ayestarán, M^a Elena Aramendía, Miriam Guillén, Pepa Santamaría, Mariola Huarte, Raquel Ortega

MEZZOSOPRANOS

Mónica González, Pura Herrero, Raquel Martín, Susana Sáenz de Navarrete

ALTOS

Liubov Melnyk, Pilar Aristu

TENORES 1

Alfredo Buñuales, Fran Torres, Iñigo Casali, José Luis Azparren, Juan Ricardo Castro, Óscar Salvocho, Pedro Ruiz

TENORES 2

Alberto San Martín, Francisco Javier Escalada, Francisco Javier Goñi, Iosu Zabalza

BARÍTONOS

Chicho Sanz, José Etayo, Pedro Del Burgo

BAJOS

Ángel Imízcoz, Jon Arretxe, José Nieves, Luis M^a Lasheras

SIR ANDRÁS SCHIFF

Piano

VARIACIONES GOLDBERG DE JOHANN SEBASTIAN BACH



2 octubre 2018
2018ko urriaren 2an
Baluarte, 20:00h/etan

TEMPORADA 18|19 DENBORALDIA
FUNDACIÓN BALUARTE FUNDAZIOA

f FUNDACION
BALUARTE
FUNDAZIOA

TEMPORADA 18|19 DENBORALDIA

FUNDACIÓN BALUARTE FUNDAZIOA



MÁS INFORMACIÓN

T 948 066 066

www.fundacionbaluarte.com

www.baluarte.com

DL NA 2246-2018

